

Hukum syariat di Aceh

A. Watch and listen to the video *Sembilan Penjudi di Aceh Mengamuk Saat Dihukum Cambuk*.



Study the title, captions/written texts and the visual clues from the video.

Answer the following questions in Indonesian

Q1. Di mana kejadian ini mengambil tempat?

Q2. Apa 'kejahatan' yang dilakukan tersangka, dan apa hukumannya?

Q3. Bagaimana reaksi tersangka ketika menerima hukuman?

B. Watch and listen to the video 5 *Pelanggar Syariat Islam di Aceh Dihukum Cambuk*. Find the *Indonesian phrases* and complete the English translation.



0:06

Pemirsa, lima orang terpidana pelanggar syariat Islam tentang qanun jinayat terkait jarimah khamar dan jarimah zina, dihukum uqubat hudut cambuk, masing-masing sebanyak empat puluh sampai seratus kali. Kegiatan tersebut berlangsung di stadion Tunas Bangsa kota Lhokseumawe Provinsi Aceh.

Kosa kata

Terpidana - convicted

Pemirsa - audience

Langgar - transgress/disobey

Hukum - law/punish

Qanun jinayat - Islamic criminal code

Jarimah kamar - consuming intoxication

Jarimah zina - Sexual misconduct

Uqubat hudut - A precise punishment determined by Islamic law arbiter

Cambuk - whip/lashing

Find the phrases that mean:

Shariah Islam offenders _____

Each the amount of _____

Takes/took place _____

English translation

0:28

Kepala seksi tindak pidana umum, Kejaksaan Negeri

Lhokseumawe, Kardono, menyatakan pihaknya telah

melaksanakan eksekusi cambuk terhadap lima terpidana yang

melanggar qanun jinayat, masing-masing sebanyak empat puluh

kali cambuk terhadap dua orang dan tujuh puluh empat kali

cambuk terhadap satu orang, serta dua orang lainnya sebanyak seratus kali cambuk.

Kosa kata

Tindak - action/execute

Kejaksaan Negeri - state/court

Menyatakan - to state

Pihak - party/faction

Melaksanakan - execute/perform

Find the phrases that mean:

Public crime execution _____

English translation

0:48

Dua orang yakni MM dan SI dicambuk sebanyak empat puluh kali karena terbukti melakukan jarimah khamar atau mengkonsumsi minuman yang memabukkan.

Kosa kata

Yakni - which is/who are *Bukit* - proof/evidence

Mabuk - drunk

Find the phrases that mean:

Proven _____

Intoxicating _____

English translation

0:58

Sementara dua orang lainnya yakni SB dan MA telah melakukan jarimah zina dengan hukuman cambuk sebanyak seratus kali tanpa pengurangan.

Kosa kata

Telah = sudah

Find the phrases that mean:

Without reduction _____

English translation

1:06

Terakhir terpidana PM dikenakan hukuman uqubat ta'zir cambuk sebanyak 75 kali, namun dikurangi masa tahanan selama 54 hari, menjadi 74 kali cambuk.

Ta'zir =

Takzir adalah hukuman yang dijatuhkan atas dasar kebijaksanaan hakim karena tidak terdapat dalam Alquran dan hadis. Sedangkan secara istilah, takzir ialah hukuman yang diberikan kepada pelaku dosa-dosa yang tidak diatur dalam hudud atau aturan.

Kosa kata

Jatuh - fall

Terdapat - found/located

Sedangkan - whereas

Dosa - sin

Aturan - rule

Hakim - judge

Hadis - Prophet's tradition

Istilah - Term/meaning

Pelaku - doer

Dikenakan - put on (given)

Find the phrases that mean:

Punishment given(fallen) based on _____

Judge's wisdom _____

Sinners _____

Not stipulated/governed _____

Jail time subtracted _____

English translation

1:18

Usai melaksanakan eksekusi uqubat hudut cambuk, kelima terpidana dibebaskan dari lembaga pemasyarakatan kelas dua Lhokseumawe.

Kosa kata

Usai - finish *Lembaga* - institution

Masyarakat - Community

Find the phrases that mean:

Socialisation institution (corrective institution)

English translation

C. Watch and listen to the video *Wacana Hukum Pancung di Aceh*.



Study the title, captions/written texts and the visual clues from the video.

Answer the following questions in Indonesian

Q1. Hukuman apa yang dipertimbangkan di Aceh dan kenapa?

D. Read excerpts from the article *Qanun Jinayat...*, complete the find the *Indonesian phrases* activity and the English translation.

<https://www.bbc.com/indonesia/indonesia-50818812>

Qanun Jinayat di Aceh dianggap 'diskriminatif: 'Kalau rakyat kecil membuat kesalahan, langsung dibawa jalur hukum'

Ayomi Amindoni
BBC News Indonesia

17 Desember 2019

1.

Kosa kata

Dianggap - considered

Langsung - immediately

Jalur - lane

Find the phrases that mean:

Small folk/commoner _____

Mistake/wrongdoing _____

Legal conviction _____

English translation



Seorang perempuan menjalani hukum cambuk setelah kedapatan melakukan zina bersama salah satu ulama di Aceh, pada Oktober silam.

2.

Kosa kata

Menjalani - undergoing *Kedapatan* - found out

Ulama - religious leader (Islam)

Silam = *yang lalu*

Find the phrases that mean:

A woman _____

One of _____

English translation

Warga Aceh memandang pelaksanaan hukum cambuk di provinsi berjuluk 'Serambi Mekah' itu hanya menyasar kalangan bawah, sementara para pejabat 'kebal hukum'. Meski demikian, pejabat daerah mengklaim qanun jinayat 'tak pandang bulu'.

3.

Kosa kata

Padang - view

Juluk - name/label

Serambi - verandah

Sasar - target/lost

Kalangan - circle/group of people

Para - plural determiner

Kebal - immune

Pejabat - officials

Tak pandang bulu - do not discriminate

Find the phrases that mean:

The execution of lashing _____

Lower social circle _____

Untouchable against the law _____

Nonetheless _____

Regional officials _____

English translation

Mereka mendesak qanun jinayat—aturan yang menetapkan pelanggaran pidana yang perlu dikenakan cambuk—tak cuma mengurus perkara yang bersifat personal, seperti zina, judi dan LGBT, tapi juga kasus yang merugikan publik, termasuk korupsi.

4.

Kosa kata

Mendesak - insist

Aturan - rules

Menetapkan - enforce

Pidana - Criminal

Perkara - problem/matter

xxx - *yyy*

Xxx - *yyy* *xxx* - *yyy*

Find the phrases that mean:

Not only concern itself with with matters

Of personal nature _____

Disadvantageous to the public _____

English translation



Seorang perempuan terpaksa harus dipapah sesuai menjalani eksekusi cambuk di Lampoh Daya, Aceh pada Maret silam.

5.

Kosa kata

Terpaksa - had to be

Papah - helping by holding

Find the phrases that mean:

After undergoing _____

English translation

Perempuan berusia 35 tahun asal Seruwai, Aceh Tamiang, dihukum cambuk sebanyak 100 kali karena terbukti melakukan zina bersama pasangan yang bukan muhrim.

6.

Kosa kata

Muhrim - unmarried couple

Find the phrases that mean:

Proven to fornicate _____

English translation

Amratul Hasannah tak kuat lagi menahan sakit tiap kali *jallad*, sang algojo cambuk melecut rotan sepanjang satu meter yang ujungnya telah dibengkokkan, ke punggungnya.

7.

Kosa kata

Kuat - strong

Algojo - executioner

Ujung - tip

Punggung - body part

Sakit - sick/pain

Melecut = mencambuk

Bengkok - bent

Find the phrases that mean:

Could not take the pain anymore _____

One meter rattan _____

English translation

Disaksikan sejumlah pejabat dan ratusan warga, Amratul menjalani hukuman cambuk di panggung halaman depan Gedung Islamic Center Aceh Tamiang, pada awal bulan ini.

8.

Kosa kata

Saksi - witness

Panggung - stage

Halaman - yard

Find the phrases that mean:

Witnessed by a number of _____

English translation

Pada hitungan ke-39, dia tak sanggup melanjutkan eksekusi hukuman cambuk dan memohon eksekusi dihentikan.

9.

Kosa kata

Hitung - count

Sanggup - able

Mohon - plea

Henti - stop

Find the phrases that mean:

Not able to continue _____

English translation

Kejaksaan Negeri Aceh Tamiang menyebut sisa hukuman cambuk sebanyak 61 kali, akan dilanjutkan tahun depan. Hingga saat ini, Amratul mendekam di LP Kualasimpang sambil menunggu sisa hukuman.

10.

Kosa kata

Sebut - say/mention

Sisa - remain(ing)

Mendekam - locked up

Tunggu - wait

Find the phrases that mean:

Until now _____

English translation

Sebagian warga Aceh mendesak qanun tak cuma mengurus perkara yang bersifat personal, tapi juga kasus yang merugikan publik, salah satunya korupsi.

11.

Kosa kata

Desak - force/coerce

Urus - take care/concern with

Sifat - character/attribute

Cuma - hanya

Perkara - trouble/issue

Rugi - make loss/disadvantage

Find the phrases that mean:

Some citizens _____

Detrimental to the public _____

English translation

Hal ini tak dipungkiri oleh Wakil Bupati Aceh Besar, Waled Husaini yang mengakui qanun belum menjangkau seluruh kasus hukum.

Dia sepakat hukuman potong tangan diterapkan untuk pelaku korupsi.

12.

Kosa kata

Mungkir - deny

Jangkau - reach

Sepakat - agree

Mengaku - admit

Seluruh - all/entire

Terap - implement/apply

Find the phrases that mean:

Cutting off hand _____

Corruption perpetrators _____

English translation

"Masyarakat dan ulama mengharapkan ini harus *kaffah*. Pencuri dengan korupsi itu kadang-kadang lebih bahaya orang korupsi. Ini perlu juga hukum potong tangan, harus ada."

13.

Kosa kata

Harap - hope

Curi - steal

Kaffah - entire/complete/proper

Bahaya - dangerous

Find the phrases that mean:

By corruption _____

English translation

"Karena hukum potong tangan itu bukan pelanggaran HAM. Yang paling kita takuti hari ini pelanggaran hukum Allah, pelanggaran dengan manusia itu *nggak* ada urusan," ujarnya.

14.

Kosa kata

Pelanggaran - Rule breaking/transgress/infringe

HAM (Hak Asasi Manusia) - Fundamental Human Rights

Urusan - matter/business

Ujar - utter/say

Find the phrases that mean:

Human rights abuse _____

What we are most frightened of _____

God's law _____

Infringement against people _____

Is not relevant _____

English translation
